

## 文件 S/5534

### 一九六四年二月八日蘇維埃社會主義共和國聯邦代表致安全理事會主席函

[原件：俄文]

[一九六四年二月八日]

本人敬附送蘇聯部長會議主席赫魯曉夫先生(Mr. N. S. Khrushchev)於一九六四年二月七日致大不列顛及北愛爾蘭聯合王國首相、美利堅合眾國總統、法蘭西總統、土耳其總理及希臘總理文的全文。

如蒙將此文列為安全理事會正式文件分發，實深感激。

蘇維埃社會主義共和國聯邦  
駐聯合國常任代表  
(簽名) N. T. FEDORENKO

### 附 件

一九六四年二月七日蘇維埃社會主義共和國聯邦部長會議主席就賽普勒斯問題致大不列顛及北愛爾蘭聯合王國首相、美利堅合眾國總統、法蘭西總統、土耳其總理及希臘總理文

一九六四年二月七日，蘇聯外交部長葛羅米柯先生(Mr. A. A. Gromyko)接見了聯合王國、美國、法蘭西、土耳其及希臘諸國大使，向他們遞交蘇聯部長會議主席赫魯曉夫先生致聯合王國首相休謨爵士(Sir Alec Douglas-Home)、美國總統詹森先生(Mr. Lyndon Johnson)、法蘭西總統戴高樂先生(Mr. Charles de Gaulle)、土耳其總理伊諾魯先生(Mr. Ismet İnönü)及希臘總理巴拉斯克伏波洛斯先生(Mr. John Paraskevopoulos)關於東地中海地區因賽普勒斯問題而生的情勢的函件全文。

下文為赫魯曉夫先生致聯合王國總理休謨爵士文的全文：

“本人鑒於關於賽普勒斯共和國的情勢最近益趨嚴重，造成地中海區嚴重國際糾紛的危機，故認為有代表蘇聯政府致函閣下的必要。現有緊張局勢的起因為人所皆知，這就是賽普勒斯的兩個社區，佔人口多數的希臘人與土耳其人間久因外來煽動而生罅隙，被用為藉口對主權獨立國家且為聯合國會員國的賽普勒斯共和國的內政進行公開干涉。

“某些大國違反聯合國憲章原則及公認的國際法標準，現時圖謀對僅有關賽普勒斯人民的問題強使賽普勒斯人民及政府接受這些大國自己要求的解決辦法；同時，它們要人相信只有外國刺刀能為賽普勒斯的這些內政問題帶來解決辦法。

“雖曾討論過各種可供選擇的‘解決辦法’如遣派北約組織軍隊或各個北約組織國家的軍隊前往賽普勒斯，然而所有這些可供選擇的計劃，其目的基本上完全相同，這就是以北約組織的軍事力量實際佔領遵行不與軍事集團結盟政策的賽普勒斯共和國。換言之，我們現時所目擊的事情是強行侵犯賽普勒斯共和國的主權、獨立，及自由，及企圖將這個中立小國置於北約組織軍事控制之下。

“凡關心保持和平、關心確保所有大小強弱各國能依照自己的利益及願望規定其國家生活的一切人士，都問起這個問題：如果國家主權不僅是聯合國憲章中的虛文，如果自由及獨立的權利真正是所有各民族及所有各國的神聖權利，為什麼有人要圖謀將賽普勒斯共和國排除於得准享受主權幸福及自定其國家生活不受外來干涉者之外？難道是認為只有強者有權享有主權，真正獨立是擁有強大武裝力量者的專有特權嗎？

“難道這就是說像賽普勒斯共和國這種沒有核武器及強大軍隊的小國是一種特種國家，可以無視其主權及權利嗎？

“如果各大國的政府，尤其是安全理事會各常任理事國的政府，在其國際關係中採取這種態度，那就可能嚴重威脅世界和平，成為對所有各國人民均有嚴重後果的國際糾紛的根源。

“有時辯稱遣派北約組織軍隊前往賽普勒斯的理由為賽普勒斯人民不能自行解決其內部問題，不能同意希臘與土耳其兩社區如何可在同一國家內繼續生活。但是有誰能較賽普勒斯人，在其政府及馬卡里奧斯(Makarios)總統領導下英勇並堅決維護其共和國主權並保衛其民族獨立與權

利的賽普勒斯人，更知道他們能否不受任何外來干涉而獨立克服其內部的困難呢？

“誰會相信賽普勒斯的內部問題可於其他國家的首都內更容易處理？人們也知道北約組織方面甚且討論是否要派西德軍隊前往賽普勒斯，作為所謂‘北約組織軍’的一部分，雖然該地至今還記得在第二次世界大戰期間把死亡與破壞帶來地中海區的頭頂鋼盔的德國國防軍官兵。

“我們確信賽普勒斯人民完全能夠如賽普勒斯共和國政府所一再宣告，自行處理其內部事務，以最有利於其民族利益的方式解決他們的問題。同時，我們承認其他國家可能對這個問題採取不同的看法，可能認為在現在情勢下，賽普勒斯人民真正需要協助，以便克服其內部困難。但是即令如此，最多亦只能在賽普勒斯人民要求時供以妥善意見；絕對不可干涉其內部。

“如果要想在國際上討論賽普勒斯問題，所有各國間不是已有協議，而且載於聯合國憲章，規定這種事項應在何處及何種國際機關中討論，及如何進行討論而不侵犯國家的主權嗎？賽普勒斯問題已應賽普勒斯政府之請提交安全理事會處理，但現有人盡力企圖阻止理事會討論該問題。而且雖然安全理事會正是聯合國憲章規定的保障國際和平與安全的機關，還是在如此進行。

“現時正以可以想像到的一切手段阻止再由安全理事會審議賽普勒斯問題。賽普勒斯政府受到勸告、壓迫及威脅；在賽普勒斯岸外顯示武力，並以海軍封鎖相威脅。同時又以想盡辦法阻止賽普勒斯政府向安全理事會提出新的呼籲。

“一切跡象都顯示有關方面寧願在不公開會議中處理賽普勒斯問題，希望以專斷辦法代替聯合國憲章，以外來壓力打破賽普勒斯共和國這個小國的抵抗。

“鑒於有關對賽普勒斯共和國進行軍事干涉計劃的一切情況，本人願聲明蘇聯政府譴責這種

計劃，一如其譴責在國際關係中採用任何此種方法。蘇聯政府促請一切有關國家，特別為負有維持國際和平與安全主要責任的安全理事會諸常任理事國，包括美國及聯合王國，善自抑制，現實而且充分考慮武裝侵入賽普勒斯的一切可能後果，尊重賽普勒斯共和國的主權及獨立。

“本人之所以作此呼籲，不僅因關心維持並鞏固和平及保障各國人民的權利，亦因蘇聯雖與賽普勒斯共和國並無共同邊界，但對東地中海區所發生的情勢，不能無動於衷，因為此區距蘇聯的南部邊界並不太遠，特別是考慮到在我們現時代中，距離觀念已大有變更。

“本人認為不僅為了賽普勒斯人民的利益，而且為了我們的共同利益，都切不可採取可能加重東地中海區情勢及侵犯賽普勒斯人民享受自由及獨立的合法權利的任何行動。事實上，各大國領袖均一再宣稱他們力求和緩國際緊張局勢，不管是中歐、是地中海區、或是任何其他地區。

“假定如此，本人認為蘇聯、美國、聯合王國、及法蘭西諸國領袖以及賽普勒斯鄰邦的土耳其及希臘兩國領袖，應於此時運用其一切威信、其一切國際權力和勢力，防止有關賽普勒斯的情勢再趨嚴重，消除被外界煽動而且對情勢已有如此不利影響的狂熱，因而協助增強這個重要地區中的和平。

“本人希望貴國政府會正確認識蘇聯政府所以再度呼號保衛賽普勒斯共和國公正大業的動機，並對上述各項意見妥加考慮。

“蘇維埃社會主義共和國聯邦  
部長會議主席

“(簽名) N. S. KHRUSHCHEV”

致美國總統、法蘭西總統、土耳其總理及希臘總理各函內容與致聯合王國首相函相同。

聯合王國、美國、法蘭西及土耳其諸國大使及希臘代理代辦均宣稱當立即將赫魯曉夫先生函轉遞各收件人。